

世界童话名著精品

彩图 注音

18个 小精灵与巨人的童话



世界童话名著精品

18个小精灵与巨人的童话

彩图 注音

编译 陈 浩

绘图 蒋海鹏



济南出版社

图书在版编目(CIP)数据

18 个小精灵与巨人的童话 / 康瑛编译. — 济南: 济南出版社, 2001. 1

(世界童话名著精品)

ISBN 7-80629-578-X

I. 1... II. 康... III. 童话-作品集-世界

IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 81625 号

济南出版社出版发行

(济南市经七路 251 号 邮编: 250001)

四川省自然资源研究所印刷厂印刷

2001 年 1 月第 1 版

2001 年 1 月第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/32

印张: 40

字数: 300 千字

印数 1-10000(套)

定价: 12.00 (单册)

120.00(全套)

(如有倒页、缺页、白页, 直接与印刷厂调换)



土里的小矮人 1

森林里的小矮人 9

一寸法师 22

水晶棺材 29

小矮人的礼物 37

布娃娃老太太 41

小老鼠斯图亚特 47

小脚趾水中旅行记 56

小不点儿狗 66



2014/08



小人国历险记 71

会缝鞋子的小人 78

小矮人的奇遇 83

小耗子 91

巨人的花园 96

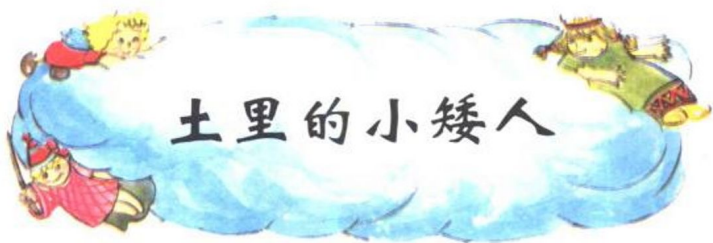
年轻的巨人 102

冰山上的心 111

小人和巨人 116

巨人和裁缝 122





土里的小矮人

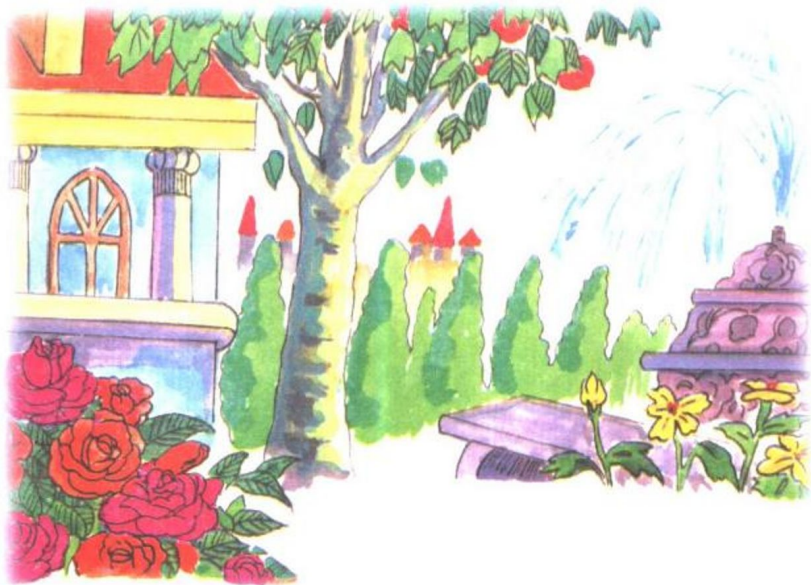
原著[德国]格林

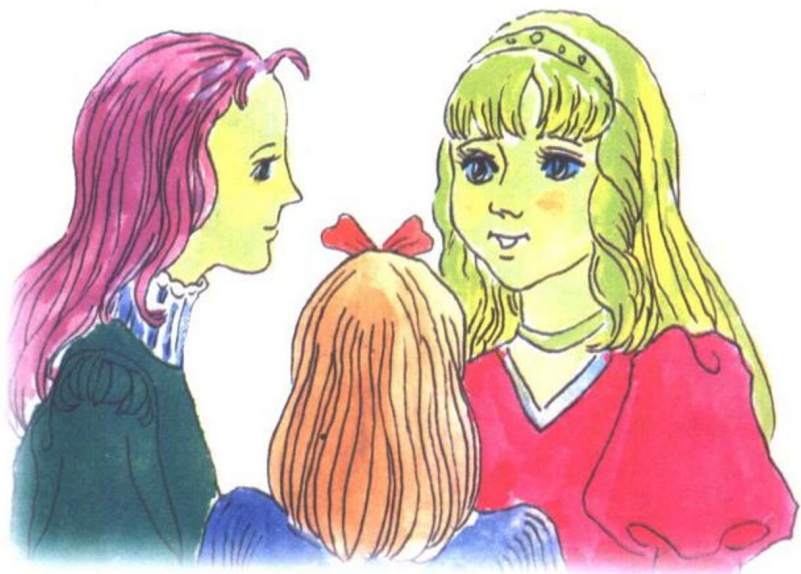
cóngqián yǒu gè guówáng yǒu sān gè nǚ ér tā men tiān tiān dào
从前，有个国王有三个女儿，她们天天到

huā yuán lǐ sǎn bù guówáng fēi cháng xǐ huān yì kē zhǎng zhe xuè hóng guǒ
花园里散步。国王非常喜欢一棵长着血红果

zi de shù shuí yào shì cóng shù shàng zhāi yí gè guǒ zi tā jiù zǔ
子的树，谁要是从树上摘一个果子，他就诅

zhòu shuí xiàn dào dì xià èr bǎi mǐ shēn de dì fāng
咒谁陷到地下二百米深的地方。





sān gè gōng zhǔ dōu xiǎng chī shù shàng de guǒ zi xiǎo gōng zhǔ rěn
三个公主都想吃树上的果子。小公主忍
bú zhù duì jiě jie men shuō fù wáng zhǐ shì zǔ zhòu bié rén tā nà
不住对姐姐们说：“父王只是诅咒别人，他那
yàng téng ài wǒ men bú huì zǔ zhòu wǒ men de shuō zhe tā zhāi xià
样疼爱我们，不会诅咒我们的。”说着，她摘下
yí gè guǒ zi yǔ jiě jie men yì tóng fēn xiǎng tā men gāng chī le
一个果子，与姐姐们一同分享。她们刚吃了
yì kǒu bù xiǎng dōu xiàn rù shēn shēn de dì lǐ
一口，不想都陷入深深的地里。

chī fàn de shí hòu guó wáng jiàn bú dào tā men jiù pài rén sì
吃饭的时候，国王见不到她们，就派人四
chù xún zhǎo kě háo wú jié guǒ guó wáng fēi cháng nán guò fā chū
处寻找，可毫无结果。国王非常难过，发出
bù gào shuō wú lùn shuí zhǎo dào sān gè gōng zhǔ jiù kě yǐ xuǎn qí zhōng
布告说，无论谁找到三个公主，就可以选其中
de yí gè wéi qī zi
的一个为妻子。



sān gè gōng zhǔ zhǎng 三个公主长

de měi sì tiān xiān quán guó
得美似天仙，全国

gè dì de nián qīng nán zǐ
各地的年轻男子

tīng dào zhè gè xiǎo xī hòu
听到这个消息后

dōu xíng dòng qǐ lái le , yǒu
都行动起来了，有

sān gè nián qīng liè rén yě
三个年轻猎人也

jiā rù dào zhè gè háng liè
加入到这个行列

lǐ 。 yì tiān , tā men lái
里。一天，他们来



dào yì zuò hóng wēi de gōng diàn , jiàn yí gè fáng jiān de zhuō shàng hái bǎi
到一座宏伟的宫殿，见一个房间的桌上还摆

zhe měi wèi jiā yáo 。 tā men è huài le , jiù zuò xià lái chī diào le 。
着美味佳肴。他们饿坏了，就坐下来吃掉了。

wǎn shàng , sān gè rén jué dìng zhù zài zhè ér , liú yí gè rén kàn jiā ,
晚上，三个人决定住在这儿，留一个人看家，

lìng wài liǎng gè rén chū qù zhǎo gōng zhǔ 。
另外两个人出去找公主。

dì yì tiān lǎo dà kàn jiā 。 zhōng wǔ shí , jìn lái yí gè xiǎo āi
第一天老大看家。中午时，进来一个小矮

rén , tā xiàng lǎo dà yào miàn bāo chī 。 lǎo dà zhǎo lái miàn bāo gěi tā ,
人，他向老大要面包吃。老大找来面包给他，

bù xiǎng xiǎo āi rén gù yì bǎ miàn bāo nòng dào dì shàng , ràng lǎo dà qù
不想小矮人故意把面包弄到地上，让老大去

jiǎn 。 lǎo dà wān yāo jiǎn miàn bāo shí , xiǎo āi rén jū zhù lǎo dà de tóu
捡。老大弯腰捡面包时，小矮人揪住老大的头

fa , hèn hèn de jiào xùn le tā yí dùn 。
发，狠狠地教训了他一顿。

dì èr tiān gāi lǎo èr kàn jiā , tā de zāo yù gēn lǎo dà yì
第二天该老二看家，他的遭遇跟老大一



yàng dì sān
样。第 三

tiān gāi xiǎo
天，该 小

dì dì hàn sī
弟 弟 汉 斯

kàn jiā le
看 家 了。

dāng hàn sī gěi
当 汉 斯 给

xiǎo āi rén miàn
小 矮 人 面

bāo shí xiǎo
包 时，小

āi rén yòu gù
矮 人 又 故

yì bǎ miàn bāo
意 把 面 包

nòng dào dì
弄 到 地

shàng ràng hàn
上，让 汉

sī qù jiǎn hàn sī shuō míng míng shì nǐ nòng diào de píngshén me
斯 去 捡。汉 斯 说：“明 明 是 你 弄 掉 的，凭 什 么

ràng wǒ jiǎn
让 我 捡？”

xiǎo āi rén chōng hàn sī fā qǐ pí qì lái le hàn sī què bù
小 矮 人 冲 汉 斯 发 起 脾 气 来 了。汉 斯 却 不

lǐ tā zhè tào zhuā qǐ xiǎo āi rén tòng dǎ qǐ lái xiǎo āi rén jí
理 他 这 套，抓 起 小 矮 人 痛 打 起 来。小 矮 人 急

máng jiào dào qiú nǐ bié dǎ la nǐ fàng le wǒ wǒ jiù gào su nǐ
忙 叫 道：“求 你 别 打 啦！你 放 了 我，我 就 告 诉 你

gōngzhǔ zài nǎ ér
公 主 在 哪 儿。”

hàn sī sōng le shǒu xiǎo āi rén shuō wǒ shì dì xià de xiǎo āi
汉 斯 松 了 手，小 矮 人 说：“我 是 地 下 的 小 矮



rén xià mian yǒu
人，下面有

yì qiān duō gè
一千多个

xiǎo ǎi rén
小矮人

ne shuō zhe
呢！”说着，

tā bǎ hàn sī
他把汉斯

dài dào yì kǒu
带到一口

hěn shēn de kū
很深的枯

jǐng qián shuō
井前，说：

gōng zhǔ jiù zài
“公主就在

zhè gè jǐng lǐ
这个井里，

nǐ de liǎng gè
你的两个

gē gē xīn cháng
哥哥心肠

bù hǎo nǐ bú
不好，你不



yào gēn tā men yì qǐ qù nǐ xià dào jǐng lǐ nà er yǒu sān gè
要跟他们一起去。你下到井里，那儿有三个

xiǎo fáng jiān gè zhù zhe yí gè gōng zhǔ tā men zhèng zài gěi zhǎng zhe
小房间，各住着一个公主。她们正在给长着

xǔ duō nǎo dai de lóng zhuā shī zi nǐ yào bǎ lóng tóu kǎn xià lái
许多脑袋的龙抓虱子，你要把龙头砍下来。”

wǎn shàng gē gē men dōu huí lái le hàn sī wàng le xiǎo ǎi rén
晚上，哥哥们都回来了。汉斯忘了小矮人

de dīng zhǔ hé liǎng gè gē gē yì tóng lái dào nà kǒu kū jǐng páng biān
的叮嘱，和两个哥哥一同来到那口枯井旁边。



世界童话名著精品

lǎo dà xiān zuò kuāng xià jǐng lín zǒu shí tā shuō wǒ zhǐ yào
老大先坐筐下井，临走时他说：“我只要
yì yáo líng nǐ men jiù gǎn kuài bǎ wǒ lā shàng lái。” shí jiān bù
一摇铃，你们就赶快把我拉上来。”时间不
cháng tā jiù yáo qǐ le líng dang bù gǎn zài wǎng xià miàn qù lǎo èr
长，他就摇起了铃铛，不敢再往下面去；老二
zuò kuāng xià qù bù jiǔ yě shàng lái le
坐筐下去不久，也上来了。

yú shì hàn sī zuò kuāng lái dào jǐng dǐ tā tí zhe liè dāo zǒu
于是汉斯坐筐来到井底。他提着猎刀，走
jìn dì yī gè fáng jiān jiàn dà gōng zhǔ zhèng zài wèi yì zhī jiǔ tóu lóng
进第一个房间，见大公主正在为一只九头龙
zhuō shī zi è lóng shuì de hěn xiāng hàn sī yòng liè dāo kǎn diào jiǔ
捉虱子，恶龙睡得很香。汉斯用猎刀砍掉九
gè lóng tóu dà gōng zhǔ shàng qián yōng bào zhe tā bìng bǎ xiōng qián de
个龙头，大公主上前拥抱着他，并把胸前的
jīn xiàng liàn dài zài tā de bó zi shàng hàn sī lái dào dì èr gè fáng
金项链戴在他的脖子上。汉斯来到第二个房
jiān kǎn diào qī tóu lóng de nǎo dai jiě jiù le èr gōng zhǔ rán hòu
间，砍掉七头龙的脑袋，解救了二公主。然后，
tā lái dào dì sān gè fáng jiān kǎn diào sì tóu lóng de nǎo dai jiě jiù
他来到第三个房间，砍掉四头龙的脑袋，解救
le xiǎo gōng zhǔ
了小公主。

hàn sī shǐ jìn yáo zhe líng dang ràng ge ge men bǎ sān gè gōng zhǔ
汉斯使劲摇着铃铛，让哥哥们把三个公主
dōu jiē le chū qù gāi hàn sī zuò jìn kuāng shí tā hū rán xiǎng qǐ
都接了出去。该汉斯坐进筐时，他忽然想起
le xiǎo ài rén de dīng zhǔ jiù bǎ yí kuài dà shí tóu zhuāng jìn kuāng
了小矮人的叮嘱，就把一块大石头装进筐
lǐ kuāng dào le yí bàn guǒ zhēn jiù zhòng zhòng de luò le xià lái liǎng
里，筐到了一半果真就重重地落了下来。两
gè ge ge rèn wéi dì dì bì sǐ wú yí jiù wēi xié sān wèi gōng zhǔ
个哥哥认为弟弟必死无疑，就威胁三位公主，
ràng tā men fā shì shuō shì tā liǎ jiù de tā men
让她们发誓，说是他俩救的她们。





hàn sī
汉 斯

zài kū jǐng
在 枯 井

lǐ nán guò
里 难 过

de yào sǐ
得 要 死，

jiù zài sān
就 在 三

gè fáng jiān
个 房 间

lǐ zhuàn you
里 转 悠。

hū rán tā
忽 然 他

fā xiàn qiáng
发 现 墙

shàng guà zhe
上 挂 着

yì zhī dí
一 支 笛

zi , jiù qǔ
子 , 就 取

xià lái chuī
下 来 吹



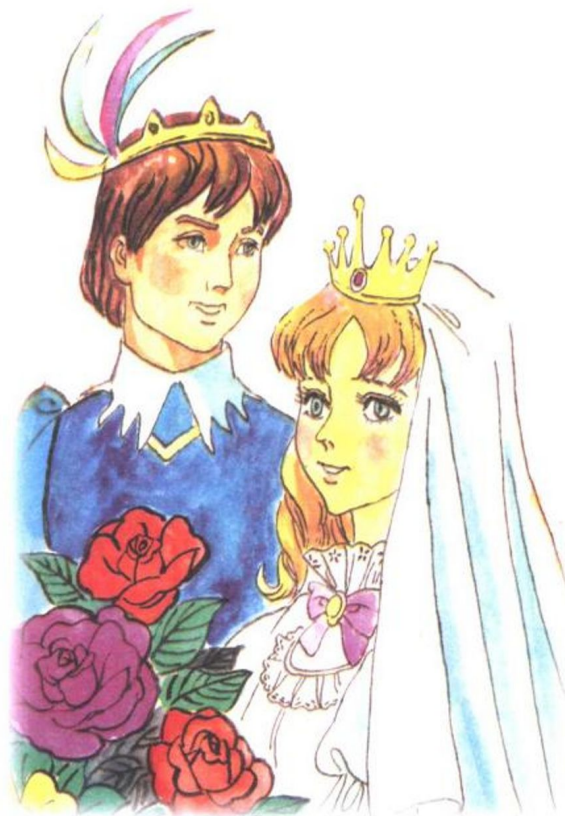
le qǐ lái 。 zhè shí cóng dì xià mào chū xǔ duō xiǎo ǎi rén lái , tā
了 起 来 。 这 时 ， 从 地 下 冒 出 许 多 小 矮 人 来 ， 他

men dài zhe hàn sī fēi dào le dì miàn shàng 。
们 带 着 汉 斯 飞 到 了 地 面 上 。

hàn sī lái dào wáng gōng shí zhèng gǎn shàng yí gè gōng zhǔ de hūn
汉 斯 来 到 王 宫 时 ， 正 赶 上 一 个 公 主 的 婚

lǐ 。 gōng zhǔ men yí jiàn dào hàn sī dōu hūn sǐ le guò qù 。 guó
礼 。 公 主 们 一 见 到 汉 斯 ， 都 昏 死 了 过 去 。 国

wáng bó rán dà nù , ràng rén bǎ hàn sī guān jìn le lǎo fáng 。 gōng zhǔ
王 勃 然 大 怒 ， 让 人 把 汉 斯 关 进 了 牢 房 。 公 主



mén xǐng lái hòu ,
们醒来后，

dé zhī fù wáng bǎ
得知父王把

hàn sī guān jìn le
汉斯关进了

láo fáng , jí máng
牢房，急忙

kěn qiú fù wáng fàng
恳求父王放

le hàn sī 。
了汉斯。

guó wáng wèn
国王问

jiū jīng fā shēng le
究竟发生了

shén me shì , gōng
什么事，公

zhǔ men shuō bù néng
主们说不能

jiǔng de guó wáng
讲的。国王

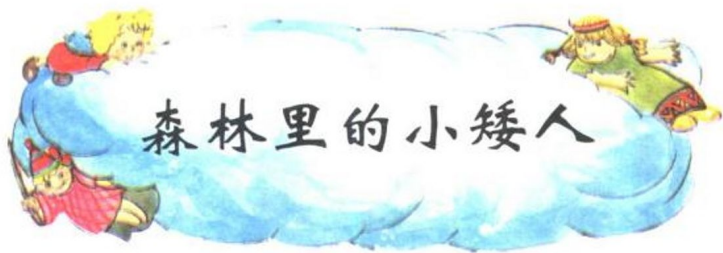
shuō hǎo ba ,
说：“好吧，

nà me nǐ men jiù
那么你们就

duì tiě huǒ lú jiǔng ba guó wáng zài lú wài tīng dào nǚ ér men jiǔng de
对铁火炉讲吧！”国王在炉外听到女儿们讲的

yí qiè hòu dāng jí bǎ liǎng gè huài liè rén sòng shàng le jiǎo jià ràng xiǎo
一切后，当即把两个坏猎人送上了绞架，让小

gōng zhǔ hé hàn sī jié le hūn
公主和汉斯结了婚。



森林里的小矮人

原著[德国]格林

cóngqián yǒu gè nán rén shī qù le qī zi yǒu gè nǚ rén shī
从前，有个男人失去了妻子，有个女人失
qù le zhàng fu zhè liǎng rén gè zì yǒu gè nǚ ér tā liǎ de guān
去了丈夫。这两人各自有个女儿，她俩的关
xi tǐng bú cuò de
系挺不错的。

yī tiān nán rén de nǚ ér dào nǚ rén jiā qù wán nǚ rén duì
一天，男人的女儿到女人家去玩，女人对
tā shuō "nǐ huí qù gào sù nǐ de fù qīn wǒ xiǎng jià gěi tā nà
她说：“你回去告诉你的父亲，我想嫁给他。那
yàng de huà wǒ huì ràng nǐ yòng niú nǎi xǐ liǎn tiān tiān yǒu pú táo jiǔ
样的话，我会让你用牛奶洗脸，天天有葡萄酒
hē ér wǒ de nǚ ér yòng shuǐ xǐ liǎn hē de yě shì shuǐ
喝；而我的女儿用水洗脸，喝的也是水。”

nǚ ér huí dào jiā zhōng xiàng fù qīn zhuǎn dǎ le nà nǚ rén de
女儿回到家中，向父亲转达了那女人的
huà nán rén ná bú dìng zhǔ yì jiù tuō xià zì jǐ de xié jiāo gěi
话。男人拿不定主意，就脱下自己的鞋，交给
nǚ ér shuō zhè xié dǐ yǒu gè xiǎo dòng nǐ bǎ tā guà zài dǐng lóu
女儿说：“这鞋底有个小洞，你把它挂在顶楼
de dà dīng zi shàng rán hòu wǎng xié lǐ guàn shuǐ yào shì shuǐ bú lòu
的大钉子上，然后往鞋里灌水。要是水不漏
xià lái wǒ jiù qǔ tā wéi qī zi yào shì shuǐ lòu xià lái wǒ jiù
下来，我就娶她为妻子；要是水漏下来，我就
bú zài jié hūn
不再结婚。”



nǚ
女

ér jiù zhào
儿就照

zhe fù qīn
着父亲

shuō de bàn
说的办

le, xié
了, 鞋

lǐ miàn
里面

zhuāng mǎn
装满

shuǐ hòu shuǐ
水后水

méi yǒu lòu xià lái. nán rén qīn yǎn mù dǔ zhī hòu, qù xiàngguā fù qiú
没有漏下来。男人亲眼目睹之后, 去向寡妇求

hūn. tā men hěn kuài
婚。他们很快

jǔ xíng le hūn lǐ.
举行了婚礼。

hūn hòu de dì
婚后的第

yī tiān, zhàng fu de
一天, 丈夫的

nǚ ér miàn qián fàng de
女儿面前放的

shì niú nǎi hé pú táo
是牛奶和葡萄

jiǔ, ér qī zi de
酒, 而妻子的

nǚ ér miàn qián zhǐ yǒu
女儿面前只有

shuǐ; dì èr tiān, tā men de miàn qián dōu shì shuǐ; dì sān tiān, zhàng fu
水; 第二天, 她们的面前都是水; 第三天, 丈夫





de nǚ ér miànqián shì shuǐ ér qī zi de nǚ ér miànqián shì niú nǎi
的女儿面前是水，而妻子的女儿面前是牛奶

hé pú táo jiǔ cóng cǐ zhè jiù chéng le guī ju
和葡萄酒。从此，这就成了规矩。

jì mǔ duì qián qī de nǚ ér fēi cháng jì hèn yīn wèi tā yuè
继母对前妻的女儿非常忌恨，因为她越

zhǎng yuè piào liang ér tā zì jǐ de nǚ ér què yuè zhǎng yuè chǒu yú
长越漂亮，而她自己的女儿却越长越丑。于

shì tā jiù bù tíng de nù dài qián qī de nǚ ér
是，她就不停地虐待前妻的女儿。

dōng tiān de shí hou dà dì dòng de xiàng shí tou yí yàng jiān yìng
冬天的时候，大地冻得像石头一样坚硬，

jì mǔ qǔ chū yí jiàn zhǐ zuò de yī fu ràng qián qī de nǚ ér chuān
继母取出一件纸做的衣服，让前妻的女儿穿

shàng rán hòu shuō nǐ qù dào sēn lín lǐ zhāi yí lán zi cǎo méi huī
上，然后说：“你去到森林里摘一篮子草莓回

lái wǒ tài xiǎng chī cǎo méi le
来，我太想吃草莓了！”

shàng dì a dōng tiān shì bù zhǎng cǎo méi de ya qián qī de
“上帝啊，冬天是不长草莓的呀！”前妻的

nǚ ér shuō kuàng qiè wǒ chuān de zhǐ yī fu gēn běn dǎng bú zhù fēng
女儿说，“况且我穿的纸衣服根本挡不住风

hán jīng jì huì bǎ tā chē pò de
寒，荆棘会把它扯破的。”

bù xǔ nǐ dǐng zuǐ jì mǔ xùn chì dào nǐ yào shì zhǎo
“不许你顶嘴。”继母训斥道，“你要是找

bù huí cǎo méi lái jiù bié xiǎng jìn zhè gè jiā mén
不回草莓来，就别想进这个家门！”

tā zhǐ xiǎng ràng zhè gè tǎo yàn de gū niang cóng tā de yǎn qián xiāo
她只想让这个讨厌的姑娘从她的眼前消

shī zuì hǎo dòng sǐ zài wài mian
失，最好冻死在外面。

kě lián de gū niang zhǐ hǎo lín zhe lán zi zǒu chū jiā mén wài
可怜的姑娘只好拎着篮子走出家门。外

mian dōu shì bái xuě dì shàng lián yí gēn lǜ cǎo yě méi yǒu tā zhǐ hǎo
面都是白雪，地上连一根绿草也没有，她只好



cháo dà sēn lín zǒu qù。
朝大森林走去。

zài nà ér tā kàn dào le yí gè tǐng kě ài de xiǎo fáng zi
在那儿，她看到了一个挺可爱的小房子，

yǒu sān gè xiǎo ěr rén zhèng cóng lǐ miàn xiàng wài zhāng wàng
有三个小矮人正从里面向外张望。

tā qiāo mén jìn qù hòu xiàng xiǎo ěr rén men wèn le hǎo rán hòu
她敲门进去后，向小矮人们问了好，然后

zuò zài lú huǒ biān zhǔn bèi chī zǎo fàn zhè shì tā chū mén shí jì mǔ
坐在炉火边准备吃早饭。这是她出门时，继母

gěi tā de yí kuài yìng miàn bāo
给她的一块硬面包。

xiǎo ěr rén men xiàng tā tǎo yào shàn liáng de gū niang jiù sòng gěi
小矮人们向她讨要，善良的姑娘就送给她

tā men yí bàn miàn bāo xiǎo ěr rén men wèn zhè me lěng de tiān
他们一半面包。小矮人们问：“这么冷的天，

nǐ què chuān zhe zhǐ yī fu dào sēn lín lǐ lái zhè shì wèi shén me
你却穿着纸衣服到森林里来，这是为什么

